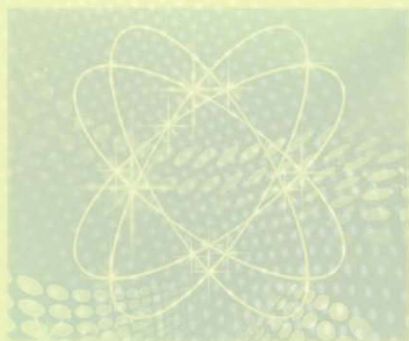


了不起的盖茨比

The Great Gatsby

(美) 菲茨杰拉德 (Fitzgerald, F.S.) 著



辽宁人民出版社



CLASSIC • A BEDSIDE CLASSIC • A BEDSIDE CLASSIC • A BEDSIDE CLASSIC • A BEDSIDE CLASSIC •

THE GREAT GATSBY

by F. Scott Fitzgerald



Liaoning People's Publishing House, China

图书在版编目 (CIP) 数据

了不起的盖茨比 = The Great Gatsby: 英文/ (美) 菲茨杰拉德 (Fitzgerald, F.S.) 著. —沈阳: 辽宁人民出版社, 2013.8
(最经典英语文库)
ISBN 978-7-205-07680-1

I. ①了… II. ①菲… III. ①英语 — 语言读物 ②长篇小说 — 美国 — 现代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第165705号

出版发行: 辽宁人民出版社

地址: 沈阳市和平区十一纬路25号 邮编: 110003

电话: 024-23284321 (邮 购) 024-23284324 (发行部)

传真: 024-23284191 (发行部) 024-23284304 (办公室)

<http://www.lnpublish.com.cn>

印 刷: 辽宁泰阳广告彩色印刷有限公司

幅面尺寸: 105mm × 175mm

印 张: 3.75

字 数: 70千字

出版时间: 2013年8月第1版

印刷时间: 2013年8月第1次印刷

责任编辑: 张 放

封面设计: 琥珀视觉

责任校对: 吉 拉

书 号: ISBN 978-7-205-07680-1

定 价: 10.00元

F. Scott Fitzgerald

F. Scott Fitzgerald (September 24, 1896 – December 21, 1940) was an American author of novels and short stories, whose works are the paradigmatic writings of the Jazz Age, a term he coined himself. He is widely regarded as one of the greatest American writers of the 20th century. Fitzgerald is considered a member of the “Lost Generation” of the 1920s. He finished four novels: *This Side of Paradise*, *The Beautiful and Damned*, *The Great Gatsby* (his most famous), and *Tender Is the Night*. A fifth, unfinished novel, *The Love of the Last Tycoon*, was published posthumously. Fitzgerald also wrote many short stories that treat themes of youth and promise along with age and despair.

The Great Gatsby has been the basis for numerous films of the same name, spanning nearly 90 years; 1926, 1949, 1974, 2000, and 2013 adaptations. In 1958, his life from 1937 to 1940 was dramatized in *Beloved Infidel*.

Is this book for you?

了不起的人物，了不起的书

如果一部文学名著一而再、再而三地被重拍成电影，这说明了什么？它实在太棒？它真实地反映了当时的社会风貌？它太受欢迎所以会让投资人赚得盆满钵满？它戏剧性超强？它极易触动导演和编剧的心弦？还是它之前的翻拍版本都太不如意？今天我们要推荐的《了不起的盖茨比》就是这样一部具有谜一般魅力的小说，它是弗·司各特·菲茨杰拉德在1925年写就的一部以纽约以及长岛为背景的中篇小说。

弗·司各特·菲茨杰拉德是美国20世纪最杰出的作家之一，《了不起的盖茨比》的问世，奠定了菲茨杰拉德在现代美国文学史上的显赫地位。20世纪末，美国学术界权威在百年英语文学长河中选出一百部最优秀的小说，《了不起的盖茨比》众望所归，傲然跻身经典行列，并高居第二位置！小说采用印象派描写手法，笔调既热烈又冷静，为奠定菲茨杰拉德在世界文学史上的地位，起到了不可或缺的作用，也使菲茨杰拉德成为美国20世纪20年代“爵士时代”的发言人和“迷惘一代”的代表作家。

《了不起的盖茨比》描述的是20世纪20年代的美国。当时的空气里到处弥漫的都是纸醉金迷的气息。在一个十分巧合的情形下，贫穷的小职员尼克意外地了解到大富翁盖茨比隐秘的内心世界。看似挥金如土的大富

翁，魂牵梦绕的竟是河对岸那盏小小的绿灯——灯影婆娑的闺居中，住着他心爱的姑娘黛茜。然而，残酷的现实容不下缥缈的梦，到头来，盖茨比心中的所谓女神，也只不过是俗世凡尘的物质女郎！待一切真相大白之时，盖茨比的悲剧人生亦如烟花一般——璀璨只是一瞬，幻灭才是永恒。一阙华丽的“爵士时代”的挽歌，在菲茨杰拉德笔下，竟然如诗如梦。

这部小说出版后第二年，就被拍成电影。1949年、1974年、2000年，这部小说又被三度搬上银幕。2013年，由著名导演巴兹·鲁赫曼执导，好莱坞国际巨星莱昂南多·迪卡普里奥主演的《了不起的盖茨比》再次全新亮相。这部小说又一次在电影院里与我们相会。让人好奇的是，这部小说究竟有怎样的魅力，能一再被搬上银幕？其实，首先是其出众的品质魅力——它有很强的故事性，同时又充满时代感。其批判性、文学性及艺术性，更是达到了一个前所未有的水平！小说结尾的悲剧感，美国梦的破碎感，读后产生的悲怆感，都会长久地镌刻在读者心中。其实，处于时代变迁的当代中国人，又何尝体会不到在一个崇尚成功与物质的社会，人的真情与滥情、虚伪与高尚的差别呢？

让我们从阅读原文开始，跟着菲茨杰拉德，一起开始探讨这谜一般的话题的答案吧！

如果您是学生家长，建议您给上中学或大学的孩子准备一套“最经典英语文库”，放在书架上。它们是永远不会过时的精神食粮。

如果您是正在学习的大中学生，也建议您抽空读这些经时间检验的人类精神食粮文库里最经典的精品。一时读不懂不要紧，先收藏起来，放进您的书架里，等您长大到某个时候，您会忽然发现，自己开始能

读，而且读懂了作品的字里行间意义时，那种喜悦感，是无法言述的，也是无与伦比的。您可能也会因此对走过的人生，有更深刻的感悟与理解。

关于这套图书的装帧设计与性价比：完全按欧美出版规则操作，从图书开本，到封面设计，从体例版式，到字体选取，但价钱却比欧美原版图书便宜三分之二，甚至更多。因此，从性价比看，它们也是最值得收藏的。

—— 孙艳洁

General Preface

Millions of Chinese are learning English to acquire knowledge and skills for communication in a world where English has become the primary language for international discourse. Yet not many learners have come to realize that the command of the English language also enables them to have an easy access to the world literary classics such as Shakespeare's plays, Shelley's poems, mark Twain's novels and Nietzsche's works which are an important part of liberal-arts education. The most important goals of universities are not vocational, that is, not merely the giving of knowledge and the training of skills.

In a broad sense, education aims at broadening young people's mental horizon, cultivating virtues and shaping their character. Lincoln, Mao Zedong and many other great leaders and personages of distinction declared how they drew immense inspiration and strength from literary works. As a matter of fact, many of them had aspired to become writers in their young age. Alexander the Great (356-323 B.C.) is said to take along with him two things, waking or sleeping: a book and a dagger, and the book is *Iliad*, a literary classic, by Homer. He would put these two much treasured things under his pillow when he went to bed.

Today, we face an unprecedented complex and changing world. To cope with this rapid changing world requires not only communication skills, but also adequate knowledge of cultures other than our own home culture. Among the most important developments in present-day global culture is the ever increasing cultural exchanges and understanding between different nations and peoples. And one of the best ways to know foreign cultures is to read their literary works, particularly their literary classics, the soul of a country's culture. They also give you the best language and the feeling of sublimity.

Liaoning People's Publishing House is to be congratulated for its foresight and courage in making a new series of world literary classics available to the reading public. It is hoped that people with an adequate command of the English language will read them, like them and keep them as their lifetime companions.

I am convinced that the series will make an important contribution to the literary education of the young people in china. At a time when the whole country is emphasizing "spiritual civilization", it is certainly a very timely venture to put out the series of literary classics for literary and cultural education.

Zhang Zhongzai

Professor

Beijing Foreign Studies University

July, 2013 Beijing

总 序

经典名著的语言无疑是最凝练、最优美、最有审美价值的。雪莱的那句“如冬已来临，春天还会远吗？”让多少陷于绝望的人重新燃起希望之火，鼓起勇气，迎接严冬过后的春天。徐志摩一句“悄悄的我走了，正如我悄悄的来；我挥一挥衣袖，不带走一片云彩”又让多少人陶醉。尼采的那句“上帝死了”，又给多少人以振聋发聩的启迪作用。

读经典名著，尤其阅读原汁原味作品，可以怡情养性，增长知识，加添才干，丰富情感，开阔视野。所谓“经典”，其实就是作者所属的那个民族的文化积淀，是那个民族的灵魂缩影。英国戏剧泰斗莎士比亚的《哈姆雷特》和《麦克白》等、“意大利语言之父”的但丁的《神曲》之《地狱篇》《炼狱篇》及《天堂篇》、爱尔兰世界一流作家詹姆斯·乔伊斯的《尤利西斯》及《一个艺术家的肖像》等、美国风趣而笔法超一流的著名小说家马克·吐温的《哈克历险记》以及《汤姆索亚历险记》等，德国著名哲学家尼采的《查拉图斯特拉如是说》及《快乐的科学》等等，都为塑造自己民族的文化积淀，做出了永恒的贡献，也同时向世界展示了他们所属的民族的优美剪影。

很多著名领袖如林肯、毛泽东等伟大人物，也都曾从经典名著中汲取力量，甚至获得治国理念。耶鲁大学教授查尔斯·希尔曾在题为《经典与治国理念》的文章，阐述了读书与治国之间的绝妙关系。他这样写道：

“在几乎所有经典名著中，都可以找到让人叹为观止、深藏其中的治国艺术原则。”

经典名著，不仅仅有治国理念，更具提升读者审美情趣的功能。世界上不同时代、不同地域的优秀经典作品，都存在一个共同属性：歌颂赞美人间的真善美，揭露抨击世间的假恶丑。

读欧美自但丁以来的经典名著，你会看到，西方无论是在漫长的黑暗时期，抑或进入现代进程时期，总有经典作品问世，对世间的负面，进行冷峻的批判。与此同时，也有更多的大家作品问世，热情讴歌人间的真诚与善良，使读者不由自主地沉浸于经典作品的审美情感之中。

英语经典名著，显然是除了汉语经典名著以外，人类整个进程中至关重要的文化遗产的一部分。从历史上看，英语是全世界经典阅读作品中，使用得最广泛的国际性语言。这一事实，没有产生根本性变化。本世纪相当长一段时间，这一事实也似乎不会发生任何变化。而要更深入地了解并切身感受英语经典名著的风采，阅读原汁原味的英语经典作品的过程，显然是必不可少的。

辽宁人民出版社及时并隆重推出“最经典英语文库”系列丛书，是具有远见与卓识的出版行为。我相信，这套既可供阅读，同时也具收藏价值的英语原版经

典作品系列丛书，在帮助人们了解什么才是经典作品的同时，也一定会成为广大英语爱好者、大中学生以及学生家长们的挚爱的“最经典英语文库”。

北京外国语大学英语学院
北外公共外交研究中心
欧美文学研究中心主任
全国英国文学学会名誉会长

张中载 教授
2013年7月于北京



The Bedside Classics
of
World Literature, Philosophy and Psychology

Designed to make all English classic works available to all readers, *The Bedside Classics* bring you the world's greatest literature, philosophy, psychology—books that have stood the test of time—at specially low prices. These beautifully designed books will be proud additions to your bookshelf. You'll want all these time-tested classics for your own reading pleasure. The first set of the first 15 *Bedside Classics* includes:

<i>Wake-robin</i> by John Burroughs	¥ 10.00
<i>1984</i> by George Orwell	¥ 18.00
<i>The Great Gatsby</i> by F. Scott Fitzgerald	¥ 10.00
<i>Adventures of Huckleberry Finn</i> by Mark Twain	¥ 18.00
<i>Sister Carrie</i> by Theodore Dreiser	¥ 26.00
<i>Emma</i> by Jane Austen	¥ 26.00
<i>Tess of the d'Urbervilles</i> by Thomas Hardy	¥ 24.00
<i>The Adventures of Sherlock Holmes</i> by Arthur Conan Doyle	¥ 18.00
<i>The Call of the Wild + White Fang</i> by Jack London	¥ 18.00
<i>Sons and Lovers</i> by D. H. Lawrence	¥ 26.00
<i>Of Human Bondage</i> by William Somerset Maugham	¥ 35.00
<i>The Divine Comedy · Inferno</i> by Dante Alighieri	¥ 12.00
<i>Dream Psychology + A Young Girl's Diary</i> by Sigmund Freud	¥ 22.00
<i>Thus Spake Zarathustra + Beyond Good and Evil</i> by Friedrich Nietzsche	¥ 26.00
<i>Ulysses(I and II)+(III)</i> by James Joyce	¥ 36.00

For the online order, please use the 2-dimensional bar code on the back cover, or visit the publisher's web-side. Or if you have any suggestions, please go to the publisher's weibo: <http://weibo.com/lrs> 2009, or call 024-23284321.

CONTENTS

CHAPTER 1 / 1

CHAPTER 2 / 20

CHAPTER 3 / 34

CHAPTER 4 / 53

CHAPTER 5 / 71

CHAPTER 6 / 85

CHAPTER 7 / 99

CHAPTER 8 / 129

CHAPTER 9 / 143

CHAPTER 1

In my younger and more vulnerable years my father gave me some advice that I've been turning over in my mind ever since.

'Whenever you feel like criticizing any one,' he told me, 'just remember that all the people in this world haven't had the advantages that you've had.'

He didn't say any more but we've always been unusually communicative in a reserved way, and I understood that he meant a great deal more than that. In consequence I'm inclined to reserve all judgments, a habit that has opened up many curious natures to me and also made me the victim of not a few veteran bores. The abnormal mind is quick to detect and attach itself to this quality when it appears in a normal person, and so it came about that in college I was unjustly accused of being a politician, because I was privy to the secret griefs of wild, unknown men. Most of the confidences were unsought—frequently I have feigned sleep, preoccupation, or a hostile levity when I realized by some unmistakable sign that an intimate revelation was quivering on the horizon—for the intimate revelations of young men or at least the terms in which they express them are usually plagiaristic and marred by obvious suppressions. Reserving judgments is a matter of infinite hope. I am still a little afraid of missing something if I forget that, as my father snobbishly suggested, and I snobbishly repeat a sense of the fundamental decencies is parcelled out unequally at birth.

And, after boasting this way of my tolerance, I come to the admission that it has a limit. Conduct may

be founded on the hard rock or the wet marshes but after a certain point I don't care what it's founded on. When I came back from the East last autumn I felt that I wanted the world to be in uniform and at a sort of moral attention forever; I wanted no more riotous excursions with privileged glimpses into the human heart. Only Gatsby, the man who gives his name to this book, was exempt from my reaction—Gatsby who represented everything for which I have an unaffected scorn. If personality is an unbroken series of successful gestures, then there was something gorgeous about him, some heightened sensitivity to the promises of life, as if he were related to one of those intricate machines that register earthquakes ten thousand miles away. This responsiveness had nothing to do with that flabby impressionability which is dignified under the name of the 'creative temperament'—it was an extraordinary gift for hope, a romantic readiness such as I have never found in any other person and which it is not likely I shall ever find again. No—Gatsby turned out all right at the end; it is what preyed on Gatsby, what foul dust floated in the wake of his dreams that temporarily closed out my interest in the abortive sorrows and short-winded elations of men.

My family have been prominent, well-to-do people in this middle-western city for three generations. The Carraways are something of a clan and we have a tradition that we're descended from the Dukes of Buccleuch, but the actual founder of my line was my grandfather's brother who came here in fifty-one, sent a substitute to the Civil War and started the wholesale hardware business that my father carries on today.

I never saw this great-uncle but I'm supposed to look like him—with special reference to the rather hard-boiled painting that hangs in Father's office. I graduated from New Haven in 95, just a quarter of a century after my father, and a little later I participated in that delayed Teutonic migration known as the Great

War. I enjoyed the counter-raid so thoroughly that I came back restless. Instead of being the warm center of the world the middle-west now seemed like the ragged edge of the universe—so I decided to go east and learn the bond business. Everybody I knew was in the bond business so I supposed it could support one more single man. All my aunts and uncles talked it over as if they were choosing a prep-school for me and finally said, 'Why—yees' with very grave, hesitant faces. Father agreed to finance me for a year and after various delays I came east, permanently, I thought, in the spring of twenty-two.

The practical thing was to find rooms in the city but it was a warm season and I had just left a country of wide lawns and friendly trees, so when a young man at the office suggested that we take a house together in a commuting town it sounded like a great idea. He found the house, a weather beaten cardboard bungalow at eighty a month, but at the last minute the firm ordered him to Washington and I went out to the country alone. I had a dog, at least I had him for a few days until he ran away, and an old Dodge and a Finnish woman who made my bed and cooked breakfast and muttered Finnish wisdom to herself over the electric stove.

It was lonely for a day or so until one morning some man, more recently arrived than I, stopped me on the road.

'How do you get to West Egg village?' he asked helplessly.

I told him. And as I walked on I was lonely no longer. I was a guide, a pathfinder, an original settler. He had casually conferred on me the freedom of the neighborhood.

And so with the sunshine and the great bursts of leaves growing on the trees—just as things grow in fast movies—I had that familiar conviction that life was beginning over again with the summer.